

全日制十年制学校
小学俄语第三册
教学参考书

人民教育出版社

作26126

全日制十年制学校小学课本
小学俄语第三册 (试用本)
教 学 参 考 书

上海市教育局中小学俄语教材编写组编

•

人民教育出版社出版
内蒙古教育出版社重印
内蒙古新华书店发行
呼和浩特市印刷厂印刷

开本：787×1092毫米 1/32 印张：2
1979年8月第一版 1979年7月一次印刷
印数：1—7,700册
书号：K7012·0126 定价：0.16元



目 录

前 言.....	1
第 一 课.....	5
第 二 课.....	10
第 三 课.....	14
第 四 课.....	17
第 五 课.....	21
第 六 课.....	24
第 七 课.....	27
第 八 课.....	29
第 九 课.....	34
第 十 课.....	37
第十一课.....	41
第十二课.....	44
第十三课.....	47
第十四课.....	50
附 录	
(一) 某些常见辅音音组的读音规则.....	54
(二) 课堂用语.....	55
(三) 课外活动材料.....	57

前 言

全日制十年制学校小学课本(试用本)俄语第三册教学参考书,是根据《全日制十年制中小学俄语教学大纲(试行草案)》提出的目的要求和这册课本的教学内容编写的,目的在于阐明课本的编写意图,明确教学要求,提出教学建议,介绍一些参考资料,帮助教师更好地使用教材,不断提高教学质量。

本书内容由教学要求、教学建议和参考资料三部分组成。教学要求是根据大纲的规定和每课不同的特点,提出教学上应该达到的目的。教学建议主要是介绍一些教学步骤和教学方法,指出本课教学的重点、难点和可能出现的问题,提供一些解决的办法。参考资料是介绍一些与本课课文或教学有关的知识性材料,仅供教师备课时参考,不要照搬给学生。

书后附录有:某些常见辅音音组的读音规则,课堂用语,课外活动资料等。教师上课时,可有计划有目的地选用课堂用语,以逐步培养学生在课堂上听、说俄语的习惯。课外活动资料供指导课外活动之用。

小学俄语第三册供小学四年级第一学期使用。《教学大纲》规定,小学四年级的教学要求是“继续着重听、说训练,进一步打好语言基础,提高朗读和问答的能力,注意书写训练”。在教学过程中,教师要尽量反映和努力达到这一要求。

现将课本内容和对编写意图的体会说明如下:

全书共十四课。主要内容有：句式二十四个，短文十二篇，对话和儿歌各两段，生词九十五个，书写知识两项，语法知识三项，练习等。

一、语音、语调 本册语音、语调教学仍以模仿和实践为主，在第一、二册的基础上，继续加强听、说训练，在进一步培养和提高学生拼读单词能力的同时，必须重视语调训练。要求学生在朗读、背诵课文或进行问答、看图说话时，发音清楚、准确，语调正确。课本内配有一定数量的练习，教学时教师应给学生示范，指导学生反复练习，并尽可能利用有声资料，让学生通过模仿掌握正确的语音、语调。

二、书写 从本册起，应要求学生正确、工整地抄写和听写单词和句子。在继续加强听、说训练的同时，考虑到对学生书写能力的培养，在课本内安排了两项书写知识（词的移行规则和名词大写）。

三、句式、语法 除第一、九、十四课外，其余十一课都安排了新的常用句式。句式是按语法内容的顺序安排的，大都选用问答形式，这样有利于在课堂上开展听、说活动，提高俄语实践能力。新的语法现象，一般先作单词，词组或句式在前面几课出现，不作语法项目讲解。各课《Запомни》中的大部分材料，就是对课文中语法现象的归纳。在学生逐步掌握一些感性材料之后再集中总结，引出语法定义和规则。语法规则的文字说明和形式安排力求简单易懂、明晰易记。必须强调指出：语法教学一定要从提高学生实际运用俄语的能力出发，通过反复练习，加强基本训练，培养运用语法知识的技能和熟巧。

四、课文、词汇 课文是课本的主要部分,是对学生进行语音、词汇、语法教学和听、说、读、写训练的综合材料。在课文教学中,教师应继续坚持“从听、说训练入手,注意使读、写跟上”的方法,尽量利用实物、图片、情景和表演等手段,让学生在逼真的语言情景中进行生动活泼的听说训练,以加深印象,活跃课堂气氛,提高学习兴趣,培养运用俄语的熟巧。

每课课文由两类材料组成:一类是句式操练材料;一类是语言教学的综合材料。课文的体裁以内容连贯的短文和有简单情景的对话为主。题材仍以学校和家庭生活为主,适当扩充了关于城市、农村、地理和科普知识等内容。

选入本册课本的单词,大都是有关学生日常生活的常用词,词义具体,应要求学生会读、会写、牢记,并在口头和书面练习中,逐步学会运用。另有少量人名、地名等音译名词没有列入生词表中,只要求学生了解词义。

五、练习 每课配有练习六项左右,内容包括巩固语音、词汇、语法知识的练习和培养听、说、读、写技能的练习。此外,还有阶段复习和总复习练习。课本中的多数练习,应在教师指导下在课堂上进行。根据教学要求和学生的实际情况,部分练习可在口头操练的基础上,通过书面形式加以巩固。听写、默写虽未编入练习中,但教师应予以重视,根据具体情况适当安排。

“看图拼读,学说话”是供学生提高拼读能力和学说话的辅助材料。这一栏内出现的生词、词组和句子,不一定要求学生掌握。

六、扉页和彩图 课本扉页是一幅配诗的彩图。小诗不

属课文范围，不必要求学生掌握。教师可借助小诗让学生读读唱唱，以提高学习俄语的兴趣(歌曲见附录部分)。

此外，三面彩图的内容是本册语法的小结，教师可引导学生，在阶段复习中加以利用。

七、教学进度 四年级第一学期俄语课每周四课时，全学期上课十七周，共六十八课时。课时安排建议如下：

第一——第四课	约十六课时	} 三十八课时
第五——第八课	约十八课时	
复习	约四课时	
第九——第十四课	约二十七课时	} 三十课时
复习	约三课时	

本书编写前，曾组织上海市部分小学教师与我们共同学习大纲，熟悉教材，讨论编写意图，并对部分课文进行了试教。由于时间仓促，编者水平有限，书中难免有缺点和错误，希望广大教师批评指正。

上海市教育局中小学俄语教材编写组

一九七九年二月

第 一 课

教 学 要 求

- 一、能正确朗读和背诵课文,并能看图叙述。
- 二、能正确拼读 默写本课生词和词组。
- 三、复习名词的性和数。记住以 -ь 结尾名词的复数形式。
- 四、初步掌握词的移行规则。

教 学 建 议

一、本课是复习课,未安排新的句式和语法知识,教师可利用新、旧单词套用学过的句式对学生进行听、说训练。教师可借助插图先用俄语分别叙述各组图意,然后让学生模仿教师复述,以培养他们听、说俄语的能力。

二、复习名词的性和数时,仍可利用学过的句式让学生操练,如: Это письма? Да, это письма. Где карандаши? Вот они. У тебя есть учебники? Да, у меня есть учебники. Это журналы или газеты? Это газеты. 通过大量的听、说训练使学生能正确地判断名词的性、数,并熟练地掌握以辅音字母、-а、-о 结尾名词的复数形式。然后,从第二册第十二课课文句子«В сумке учебники, тетради и пенал.»中引出 тетрадь—тетради, 通过练习,带出新知识,让学生记住 площади, словари. 引导学生归纳出这样一条

规则：以 -ь 结尾的名词变复数时要把 -ь 改为 -и。第二册学过的以 -ь 结尾的名词还有 кровать 和 дверь 等。

三、教生词时，要注意 город 和 площадь 中黑体字母的读法。此外，部分学生在拼读 площадь, фабрика, парк 以及学过的 хлопок, где 等词时，往往在两个相邻的辅音中间，加上一个类似汉语的 [e] 音。发现这种错误时，要及时纠正。以后，凡遇到上述情况（如拼读 магнитофон, дружно, два 等词），都要予以注意。

四、引导学生记住下列词组，教师暂时不作语法讲解，为以后的语法教学提供感性材料：

наш город новый город большой город
наша семья новая улица

五、В городе есть заводы и фабрики, школы и магазины, парки и кино.

城市里有工厂、学校、商店、公园和电影院。

中性名词 кино 没有词形变化，根据上下文判断，上面的 кино 是复数。

六、около площади 和 в центре города 是本课课文中的难点。学生可能会误认 площади 和 города 是名词的复数形式。教师要告诉学生这两个词不是复数，只要求学生熟读并理解整个词组的意思。

七、练习 1 要注意前置词 в 和后面的名词连读，在连读时要发生辅音同化。前六组中，名词的词首都是清辅音，按照读音规则的要求，в 要读成相对应的清辅音 [ф]。而在后两组（в городе, в магазине）中，名词的词首 г, м 都是浊辅

音,因此 в 和名词连读时,仍读作[в]。

练习3的主要意图是通过人称代词 он, она, оно, они 来巩固名词的性和数。

练习6中—Что есть в городе?“城市里有什么?”
用 есть⁷ 是为了强调某种事物的存在。

通过练习7,进一步帮助学生掌握课文里长句的朗读技巧。练习的安排是由一个语段逐渐增加到四个语段。前面三行开始时的省略号是用来代替最后一行长句中前面的语段的。长句中第一个语段 в городе 的语调一般用调型3,后面三个列举语段,前两个用调型3或4,最后一个用调型1,语调中心分别在 фабрики, магазины 和 кино 上面。

八、教师可在课内指导学生做些移行练习,不要引导他们死背条条。以后可结合学生练习中的错误,随时提醒、纠正。

参 考 资 料

一、“看图拼读”译文:

стадион 运动场, 体育场 театр 剧院, 戏院
универмаг (г 读作[к]) 百货商店 Дом пионеров (в读作[ф]) 少年之家

二、завод 和 фабрика 的词义区别:

завод 一般指重工业工厂,但也可指某些轻工业工厂。

如:

металлургический ~ 冶金厂, 钢铁厂

машиностроительный ~ 机器制造厂

тракторный ~ 拖拉机厂

часовой ~ 钟表厂

фабрика 一般指轻工业工厂。如:

бумажная ~ 造纸厂 обувная ~ 制鞋厂

текстильная ~ 纺织厂

在泛指工厂时, 往往两个词并用。

三、кино 没有词形变化。俄语中象这种不变化的中性名词常见的还有:

радио 收音机

пальто 大衣

метро 地铁

какао 可可

不变格的名词没有格和数的形式, 但有格和数的语法意义。它们的格和数的语法意义是在一定的上下文与其他词的关系中表现出来的, 是通过词组中与它们同格、同数的词的形式或与前置词的连用反映出来的。如:

1. В этом кино идёт интересный фильм.

这家电影院在上映一部有趣的影片。

(句中 кино 是单数第六格。)

2. В городе есть много новых кино.

城市里有许多新的电影院。

(句中 кино 是复数第二格。)

四、移行规则的几点补充:

1. 词中如有两个相同的辅音字母并列时, 移行时要分开。如:

русский коммунар аккуратно

应移成:

рус-ский ком-мунар ак-куратно

不能移成:

ру-сский ко-ммунар акк-уратно

或 русс-кий

2. 单音节的前缀一般不拆开。词根首部如果以辅音字母开始,这个辅音字母一般不留在原行的前缀之后。如:

подметать 打扫 прекрасный 美好的

应移成:

под-метать пре-красный

不能移成:

по-дметать прек-расный

3. 词根与后缀相连接处是两个辅音字母时,则词根末尾的辅音字母和词根不分开。如:

светлый детский 儿童的 родной 亲爱的

应移成:

свет-лый дет-ский род-ной

不能移成:

све-тлый де-тский ро-дной

4. 复合词移行时,尽可能使各组成部分保持完整。如:

сегодня стенгазета 墙报 кинотеатр 电影院

应移成:

сего-дня стен-газета кино-театр

现在的苏联书报杂志上,移行已比较自由,一般只按课本内所介绍的几种基本规则移行。但教师在黑板上书写时,对上述几点补充,也应加以注意。

第二课

教学要求

- 一. 听懂对话内容,能套用句式进行问答。
- 二. 能正确朗读课文,并能模仿课文进行对话。
- 三. 能正确拼读和默写本课生词。
- 四. 初步掌握 твой 的性、数及其和名词的连用。

教学建议

一、第二册已学过用 мой(моя, моё, мои)回答 чей(чья, чьё, чьи)问题的句式。教师可以利用实物在复习这种句式的基础上,再从 мой 引出 твой。在句式操练时,要有意识地启发学生,使他们注意到 твой 与名词连用时和 мой 一样,要和名词的性、数一致。

二、课文中间的对话部分(从—Чей это словарь? 到 твой, твоя, твоё, твои。)是录音机所放的录音内容。这一点应向学生讲清楚。这段对话也是本课教学的重点,教师可在讲解课文的基础上,要求学生利用学过的单词套用这些句式,以进一步达到本课的教学要求。

三、把《Запомни》一栏中的第二部分材料按句式组成句子进行问答,以便进一步加深学生对物主代词 мой, твой 和名词连用时需保持性、数一致关系的印象,为下一课归纳这一语法知识打下基础。

四、物主代词的人称变换是个难点。在本课的对话中回答《Это твой...?》的问题时,要变换人称:《Да, это мой...》。学生由于一下子不习惯,往往会用错人称,即回答成:《Да, это твой...》。所以必须通过适量的练习,使学生初步掌握 мой—твой 的人称变换。

五、教生词时,要注意 магнитофон 中的 ги 中间不要加音,повторяйте 中的 в 读作[ф]。

六、На столе новый магнитофон. 桌上有一架新的录音机。

новый магнитофон 和第一课中的 новая улица, новый город 一样是为以后语法教学提供感性材料的,教师可暂时不作语法讲解,但必须要求学生记住这个词组。

七、Он сейчас работает. 现在它正在放录音。

句中 он 指 магнитофон。

八、课文中的《Слушайте и повторяйте:》根据上下文,可译为:“听一听,跟着读:”

教 слушайте 和 повторяйте 时,可联系学过的课堂用语,如: Читайте! Хорошо подумайте! Откройте книгу! Закройте книгу! 等。以后应把由这两个动词命令式构成的祈使句经常在课堂上运用,并要求学生理解词义、听懂和熟读,但不需要默写。教师也不必向学生交代命令式这一语法术语。

九、练习3安排了 письмо, линейка, карандаши, журнал 四幅图。要注意 мой, твой 与名词连用时的性、数一致关系。如:

Чьё это письмо? Это моё письмо.

Это твоё письмо? Да, это моё письмо.

练习4安排了 рубашка, брюки, кровать, стол, пенал, сумка, резинка, перо 八幅图。造句时,同练习3一样,要注意 мой, твой 与名词连用时的性、数一致关系,并要使学生学会对 мой (моя, моё, мои), твой (твоя, твоё, твои)的提问。以图1为例:

Чья это рубашка? Это моя рубашка. Это твоя рубашка.

练习6的三组句子的语调分别用调型2、调型3和调型1。语调中心分别在 чей, твой, мой 上。

参 考 资 料

一、“看图拼读,学说话”译文:

Рабочий работает. 工人在工作(干活)。

Инженер работает. 工程师在工作。

Магнитофон работает. 录音机在放录音。(或录音机在录音。)

Трактор работает. 拖拉机在耕作。

注:动词 работать 除了译为“工作,干活,劳动”外,还可以有其他一些译法。如:

Радио работает. 收音机开着。

Магазин не работает. 商店不营业。

Голова не работает. 脑筋不好使。

Мотор работает. 马达在转动。

二、动词命令式

命令式是动词的一种形式,表示命令、请求、建议、劝告、警告等意义。如:

1. Ребята, хорошо закаляйте своё здоровье.

同学们,好好锻炼身体吧。

2. Ли Мин, читай этот текст!

李明,朗读这篇课文!

第二人称命令式有-й, -и, -ь 三种结尾,在结尾后加-те,表示复数或表示单数,但带有尊敬的意思。其构成方法如下:

1. 动词复数第三人称词尾前为元音时,则去掉复数第三人称词尾,加-й(те)。如:

читать—читают—читай(те)

слушать—слушают—слушай(те)

повторять—повторяют—повторяй(те)

这类动词还有: работать, объяснять, отвечать, гулять, помогать, подумать, петь 等。

2. 动词复数第三人称词尾前为辅音:

1) 单数第一人称重音在词尾时,则去掉复数第三人称词尾,加-и(те)。如:

идти—идёу—идут—иди(те)

писать—пишёу—пишут—пиши(те)

смотреть—смотрёу—смотрят—смотри(те)

这类动词还有: говорить, сказать, прийти, перевести, поднять, входить 等。

2) 单数第一人称重音不在词尾时, 则去掉复数第三人称词尾, 加-ь(те)。如:

отвѣтить—отвѣчу—отвѣтят—отвѣть(те)

встать—встану—встанут—встань(те)

这类动词还有: быть, достать 等。

注: 当单数第一人称词尾前有两个辅音并列时, 虽然重音不在词尾上, 但命令式结尾仍为-и(те)。如:

помнить—помню—помни(те)

запомнить—запомню—запомни(те)

第 三 课

教 学 要 求

- 一、听懂对话内容, 能套用句式进行问答。
- 二、能正确朗读课文, 并能模仿课文进行对话。
- 三、能正确拼读和默写本课生词。
- 四、掌握物主代词 мой, твой, наш, ваш 的用法。

教 学 建 议

一、利用学过的名词, 借助实物和教具, 反复进行句式操练。先从操练 мой, твой 入手, 由词组 наш город, наша семья 引出 наш, ваш, 然后套用句式进行问答。通过大量的听、说训练, 使学生初步掌握 наш, ваш 的人称变换。